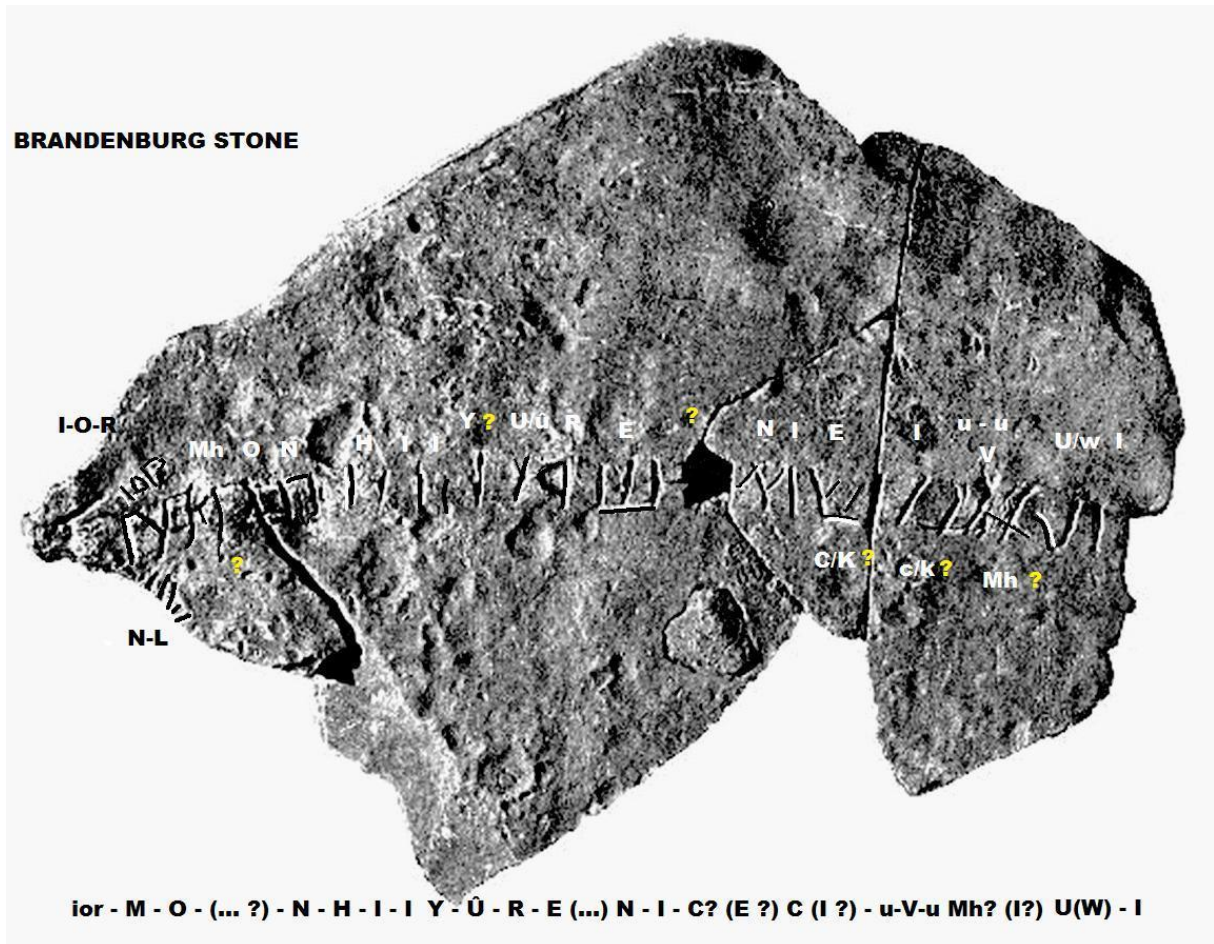


# Brandenburg stone

Battletown, Meade County, Kentucky

Reading, translation and interpretation by M.-G. Boutet



Script : Early Welsh Coelbrenn < \*Coiluprennoi “stick (letters) of augury”.

Script closely related to other Celtic alphabets.

Compare with Gaulish, Iberic and Glazelian.

Example of Gaulish script:

𐌆 𐌋 𐌐 𐌒 𐌔 𐌖 𐌘  
M U A T A I L U

Found at Ballancourt, Essonne, France

### Transliteration:

Coelbrenn : lor - Monhii yûre(...)niecvu VI ; ogam : NL

lor. Monii iure (...) ‘n-ecvu VI – Nel.

### Translation:

lor < ior. Abreviation of iorô < ieurô / ieuruô “to make and dedicate”  
(compare with Welsh *lâ’r* “the Lord” *n.m.f.* , *lâ’n* *n.m.* ).

Monhii > Monii pl. genitive for “those from Mona”; Old British Enisis Mona  
“île of the Mount”; mones (pl. monis) “mount”; **Môn** or Anglesey British  
*enisis mona*, *Welsh Ynys Môn*.

Theonym : Mona < Môn as a mother earth goddess. Giraldus  
*Cambrensis wrote Môn Mam Cymru* “Môn, Mother of Wales” as praise to  
Môn for its fertile lands.

Yûre < iure accusative of iuros “maker (of the artifact)”

(...)Ni < eni / ini “in”

Ecvu ecvu(s) > Ecuos / Equos < Aecuos, name of the month of July,  
literally “adjusted or equalized (month)”.

Mh < M. abreviantion of mins / mens month.

VI, numeral 6 (six).

NL < Nel < Neal / Neil / Nial < Neilos < \*Neitslos “hero, champion, leader”. Also could be the year name in ogam: V – L = year 550

### **English Interpretation:**

*“Dedicated (by) those of Mona (by) the maker (of the artifact) on (day) Six in the month of July 550 AD”*

### **Language identification:**

Old British (pre Old Welsh), circa before 500 to 700? AD.

### **Commentary**

The inscription seems to imply a British and Irish party.

From what can be gathered, the inscription seems to predate the Madoc expedition (1170) by more than six hundred years. It also tells of a mixed Welsh – Irish contingent sailing from Innis Môn.

No mention of Madoc, nor of his brother Riryd or the port of Aber-Kerrik-Gwynant.

Michel-Gérald Boutet, Laval, Québec, Canada